

1	ΕΝ IN en Prep	ΟΙC WHICH hos pr Dat Pl m	ΕΠΙCΥΝΑΧΘΕΙCΩΝ OF-BEING-ON-TOGETHER-LED of-being-assembled episunagO v_ Aor Pas Ptcp Gen Pl f	ΤΩΝ OF-THE ho t_ Gen Pl m	ΜΥΡΙΑΔΩΝ MYRIADS tens-of-thousands murias n_ Gen Pl m	ΤΟΥ OF-THE ho t_ Gen Sg m	ΟΧΛΟΥ THRONG ochlos n_ Gen Sg m	1 . In the mean time, when there were gathered together an innumerable multitude of people, insomuch that they trode one upon another, he began to say unto his disciples first of all, Beware ye of the leaven of the Pharisees, which is hypocrisy.		
	ΩCΤΕ AS-BESIDES so-as hOste Conj	ΚΑΤΑΠΑΤΕΙΝ TO-BE-DOWN-TREADING to-be-trampling katapateO v_ Pres Act Inf	ΔΑΛΛΗΛΟΥC one-another allEIOn pc Acc Pl m	ΗΡΞΑΤΟ He-begins archO v_ Aor midD Ind 3 Sg	ΛΕΓΕΙΝ TO-BE-sayING legO v_ Pres Act Inf	ΠΡΟC TOWARD pros Prep	ΤΟΥC THE ho t_ Acc Pl m			
	ΜΑΘΗΤΑC LEARNers disciples mathEtEs n_ Acc Pl m	ΑΥΤΟΥ OF-Him autos pp Gen Sg m	ΠΡΩΤΩΝ BEFORE-most first prOtos Adv	ΠΡΟCΕΧΕΤΕ BE-YE-heedING be-ye-heeding ! prosechO v_ Pres Act Imp 2 Pl	ΕΑΥΤΟΙC to-selves heautou pf 3 Dat Pl m	ΑΠΟ FROM apo Prep	ΤΗC THE ho t_ Gen Sg f		ΖΥΜΗC FERMENT leaven zumE n_ Gen Sg f	
	ΗΤΙC WHO-ANY which-any hostis pr Nom Sg f	ΕCΤΙΝ IS eimi v_ Pres vxx Ind 3 Sg	ΥΠΟΚΡΙCΙC hypocrisy hupokrisis n_ Nom Sg f	ΤΩΝ OF-THE ho t_ Gen Pl m	ΦΑΡΙCΑΙΩΝ PHARISEES pharisaioi n_ Gen Pl m					
2	ΟΥΔΕΝ NOT-YET-ONE nothing oudeis a_ Nom Sg n	ΔΕ YET de Conj	CΥΓΚΕΚΑΛΥΜΜΕΝΟΝ HAVING-been-TOGETHER-COVERED having-been-covered-up sugkaluptO v_ Perf Pas Ptcp Nom Sg n		ΕCΤΙΝ IS eimi v_ Pres vxx Ind 3 Sg	Ο WHICH hos pr Nom Sg n	ΟΥΚ NOT ou Part Neg	2 For there is nothing covered, that shall not be revealed; neither hid, that shall not be known.		
	ΑΠΟΚΑΛΥΦΘΗCΕΤΑΙ SHALL-BE-BEING-FROM-COVERED shall-be-being-revealed apokaluptO v_ Fut Pas Ind 3 Sg	ΚΑΙ AND kai Conj	ΚΡΥΠΤΟΝ HIDDEN kruptos a_ Nom Sg n	Ο WHICH hos pr Nom Sg n	ΟΥ NOT ou Part Neg	ΓΝΩCΘΗCΕΤΑΙ SHALL-BE-BEING-KNOWN ginOskO v_ Fut Pas Ind 3 Sg				
	ΑΝΘ INSTEAD anti Prep	ΩΝ OF-WHICH hos pr Gen Pl n	ΟCΑ as-much-as hosos pk Acc Pl n	ΕΝ IN en Prep	ΤΗ THE ho t_ Dat Sg f	CΚΟΤΙΑ DARKness skotia n_ Dat Sg f	ΕΙΠΑΤΕ YE-say legO v_ 2Aor Act Ind 2 Pl		ΕΝ IN en Prep	ΤΩ THE ho t_ Dat Sg n
3	ΑΚΟΥCΘΗCΕΤΑΙ SHALL-BE-BEING-HEARD akouO v_ Fut Pas Ind 3 Sg	ΚΑΙ AND kai Conj	Ο WHICH hos pr Acc Sg n	ΠΡΟC TOWARD pros Prep	ΤΟ THE ho t_ Acc Sg n	ΟΥC EAR ous n_ Acc Sg n	ΕΛΑΛΗCΑΤΕ YE-TALK laleO v_ Aor Act Ind 2 Pl	ΕΝ IN en Prep	ΤΟΙC THE ho t_ Dat Pl n	3 Therefore whatsoever ye have spoken in darkness shall be heard in the light; and that which ye have spoken in the ear in closets shall be proclaimed upon the housetops.
	ΤΑΜΕΙΟΙC STOREROOMS tameion n_ Dat Pl n	ΚΗΡΥΧΘΗCΕΤΑΙ SHALL-BE-BEING-PROCLAIMED kErussO v_ Fut Pas Ind 3 Sg	ΕΠΙ ON epi Prep	ΤΩΝ THE ho t_ Gen Pl n	ΔΩΜΑΤΩΝ housetops dOma n_ Gen Pl n					
	ΛΕΓΩ I-AM-sayING legO v_ Pres Act Ind 1 Sg	ΔΕ YET de Conj	ΥΜΙΝ to-YOUp to-ye su pp 2 Dat Pl	ΤΟΙC THE ho t_ Dat Pl m	ΦΙΛΟΙC FOND-ones friends philos a_ Dat Pl m	ΜΟΥ OF-ME egO pp 1 Gen Sg	ΜΗ NO mE Part Neg	ΦΟΒΗΘΗΤΕ YE-BE-BEING-afraid be-ye-being-afraid ! phobeomai v_ Aor pasD Imp 2 Pl	ΑΠΟ FROM apo Prep	
	ΤΩΝ THE ho t_ Gen Pl m	ΑΠΟΚΤΕΙΝΟΝΤΩΝ ones-FROM-KILLING ones-killing apokteinO v_ Pres Act Ptcp Gen Pl m	ΤΟ THE ho t_ Acc Sg n	CΩΜΑ BODY sOma n_ Acc Sg n	ΚΑΙ AND kai Conj	ΜΕΤΑ after meta Prep	ΤΑΥΤΑ these houtos pd Acc Pl n	ΜΗ NO mE Part Neg		
	ΕΧΟΝΤΩΝ OF-HAVING echO v_ Pres Act Ptcp Gen Pl m	ΠΕΡΙCCΟΤΕΡΟΝ more-excessive perissoteros a_ Acc Sg n Cmp	ΤΙ ANY anything tis px Acc Sg n	ΠΟΙΗCΑΙ TO-DO poieO v_ Aor Act Inf						
5	ΥΠΟΔΕΙΞΩ I-SHALL-BE-UNDER-SHOWING I-shall-be-intimating hupodeiknumi v_ Fut Act Ind 1 Sg	ΔΕ YET de Conj	ΥΜΙΝ to-YOUp to-ye su pp 2 Dat Pl	ΤΙΝΑ ANY whom tis pi Acc Sg m	ΦΟΒΗΘΗΤΕ YE-MAY-BE-BEING-afraid ye-may-be-being-afraid-of phobeomai v_ Aor pasD Sub 2 Pl	ΦΟΒΗΘΗΤΕ YE-BE-BEING-afraid be-ye-being-afraid-of ! phobeomai v_ Aor pasD Imp 2 Pl	5 But I will forewarn you whom ye shall fear: Fear him, which after he hath killed hath power to cast into hell; yea, I say unto you, Fear him.			

ΤΟΝ THE <i>the-one</i>	ΜΕΤΑ after	ΤΟ THE	ΑΠΟΚΤΕΙΝΑΙ TO-FROM-KILL to-kill	ΕΧΟΝΤΑ HAVING	ΕΞΟΥΣΙΑΝ authority	ΕΜΒΑΛΕΙΝ TO-BE-IN-CASTING to-be-casting-in	ΕΙΣ INTO
ho t_Acc Sg m	meta Prep	ho t_Acc Sg n	apokteinO v_Aor Act Inf	echO v_Pres Act Ptcp Acc Sg m	exousia n_Acc Sg f	emballO v_2Aor Act Inf	eis Prep

ΤΗΝ THE	ΓΕΕΝΝΑΝ GEHENNA	ΝΑΙ YEA	ΛΕΓΩ I-AM-sayING	ΥΜΙΝ to-YOU _p to-ye	ΤΟΥΤΟΝ this-One	ΦΟΒΗΘΗΤΕ YE-BE-BEING-afraid be-ye-being-afraid-of !
ho t_Acc Sg f	geenna n_Acc Sg f	nai Part	legO v_Pres Act Ind 1 Sg	su pp 2 Dat Pl	houtos pd Acc Sg m	phobeomai v_Aor pasD Imp 2 Pl

6 **ΟΥΧΙ** NOT (*emph.*) **ΠΕΝΤΕ** FIVE **ΣΤΡΟΥΘΙΑ** PASSERINES sparrows **ΠΩΛΟΥΝΤΑΙ** ARE-beING-SOLD **ΑССΑΡΙΩΝ** OF-ASSARIONS **ΔΥΟ** TWO **ΚΑΙ** AND **ΕΝ** ONE **ΕΞ** OUT ⁶ Are not five sparrows sold for two farthings, and not one of them is forgotten before God?

ou Part Int	pentē ni numeral	strouthion n_Nom Pl n	pOleO v_Pres Pas Ind 3 Pl	assarion n_Gen Pl n	duo ni numeral	kai Conj	heis n_Nom Sg n	ek Prep
----------------	---------------------	--------------------------	------------------------------	------------------------	-------------------	-------------	--------------------	------------

ΑΥΤΩΝ OF-them	ΟΥΚ NOT	ΕΣΤΙΝ IS	ΕΠΙΛΕΛΗΘΜΕΝΟΝ HAVING-been-forgotten	ΕΝΩΠΙΟΝ IN-VIEW in-sight	ΤΟΥ OF-THE	ΘΕΟΥ God
autos pp Gen Pl n	ou Part Neg	eimi v_Pres vxx Ind 3 Sg	epilanthomai v_Perf Pas Ptcp Nom Sg n	enOpion Adv	ho t_Gen Sg m	theos n_Gen Sg m

7 **ΑΛΛΑ** but **ΚΑΙ** AND **ΔΙ** THE **ΤΡΙΧΕΣ** HAIRS **ΤΗΣ** OF-THE **ΚΕΦΑΛΗΣ** HEAD **ΥΜΩΝ** OF-YOU_p of-ye **ΠΑΣΑΙ** ALL **ΗΡΙΘΜΗΝΤΑΙ** HAVE-been-NUMBERED ⁷ But even the very hairs of your head are all numbered. Fear not therefore: ye are of more value than many sparrows.

alla Conj	kai Conj	ho t_Nom Pl f	thrix n_Nom Pl f	ho t_Gen Sg f	kephalē n_Gen Sg f	su pp 2 Gen Pl	pas a_Nom Pl f	arithmeO v_Perf Pas Ind 3 Pl
--------------	-------------	------------------	---------------------	------------------	-----------------------	-------------------	-------------------	---------------------------------

ΜΗ NO	ΦΟΒΕΙΣΘΕ BE-FEARING be-ye-fearing !	ΠΟΛΛΩΝ OF-MANY	ΣΤΡΟΥΘΙΩΝ PASSERINES sparrows	ΔΙΑΦΕΡΕΤΕ YE-ARE-THRU-CARRYING ye-are-being-of-consequence
mE Part Neg	phobeomai v_Pres midD/pasD Imp 2 Pl	polus a_Gen Pl n	strouthion n_Gen Pl n	diapherO v_Pres Act Ind 2 Pl

8 **ΛΕΓΩ** I-AM-sayING **ΔΕ** YET **ΥΜΙΝ** to-YOU_p to-ye **ΠΑΣ** EVERY every-one **ΟС** WHO **ΑΝ** EVER **ΟΜΟΛΟΓΗΣΗ** SHOULD-BE-avowING **ΕΝ** IN **ΕΜΟΙ** ME ⁸ Also I say unto you, Whosoever shall confess me before men, him shall the Son of man also confess before the angels of God:

legO v_Pres Act Ind 1 Sg	de Conj	su pp 2 Dat Pl	pas a_Nom Sg m	hos pr Nom Sg m	an Part	homologeO v_Aor Act Sub 3 Sg	en Prep	egO pp 1 Dat Sg
-----------------------------	------------	-------------------	-------------------	--------------------	------------	---------------------------------	------------	--------------------

ΕΜΠΡΟΣΘΕΝ IN-TOWARD-PLACE in-front	ΤΩΝ OF-THE	ΑΝΘΡΩΠΩΝ humans	ΚΑΙ AND also	Ο THE	ΥΙΟΥ SON	ΤΟΥ OF-THE	ΑΝΘΡΩΠΟΥ human
emprosthen Prep	ho t_Gen Pl m	anthrOpos n_Gen Pl m	kai Conj	ho t_Nom Sg m	huios n_Nom Sg m	ho t_Gen Sg m	anthrOpos n_Gen Sg m

ΟΜΟΛΟΓΗΣΕΙ SHALL-BE-avowING	ΕΝ IN	ΑΥΤΩ him	ΕΜΠΡΟΣΘΕΝ IN-TOWARD-PLACE in-front	ΤΩΝ OF-THE	ΑΓΓΕΛΩΝ MESSENGERS	ΤΟΥ OF-THE	ΘΕΟΥ God
homologeO v_Fut Act Ind 3 Sg	en Prep	autos pp Dat Sg m	emprosthen Prep	ho t_Gen Pl m	aggelos n_Gen Pl m	ho t_Gen Sg m	theos n_Gen Sg m

9 **Ο** THE **ΔΕ** YET **ΑΡΝΗΣΑΜΕΝΟС** one-disowning **ΜΕ** ME **ΕΝΩΠΙΟΝ** IN-VIEW in-sight **ΤΩΝ** OF-THE **ΑΝΘΡΩΠΩΝ** humans ⁹ But he that denieth me before men shall be denied before the angels of God.

ho t_Nom Sg m	de Conj	arneomai v_Aor midD Ptcp Nom Sg m	egO pp 1 Acc Sg	enOpion Adv	ho t_Gen Pl m	anthrOpos n_Gen Pl m
------------------	------------	--------------------------------------	--------------------	----------------	------------------	-------------------------

ΑΠΑΡΝΗΘΗΣΕΤΑΙ SHALL-BE-BEING-renouncED	ΕΝΩΠΙΟΝ IN-VIEW in-sight	ΤΩΝ OF-THE	ΑΓΓΕΛΩΝ MESSENGERS	ΤΟΥ OF-THE	ΘΕΟΥ God
apameomai v_Fut Pas Ind 3 Sg	enOpion Adv	ho t_Gen Pl m	aggelos n_Gen Pl m	ho t_Gen Sg m	theos n_Gen Sg m

10 **ΚΑΙ** AND **ΠΑΣ** EVERY every-one **ΟС** WHO **ΕΡΕΙ** SHALL-BE-declarING **ΛΟΓΟΝ** saying word **ΕΙΣ** INTO **ΤΟΝ** THE **ΥΙΟΝ** SON **ΤΟΥ** OF-THE ¹⁰ And whosoever shall speak a word against the Son of man, it shall be forgiven him: but unto him that blasphemeth against the Holy Ghost it shall not be forgiven.

kai Conj	pas a_Nom Sg m	hos pr Nom Sg m	legO v_Fut Act Ind 3 Sg	logos n_Acc Sg m	eis Prep	ho t_Acc Sg m	huios n_Acc Sg m	ho t_Gen Sg m
-------------	-------------------	--------------------	----------------------------	---------------------	-------------	------------------	---------------------	------------------

ΑΝΘΡΩΠΟΥ human	ΑΦΕΘΗΣΕΤΑΙ SHALL-BE-BEING-FROM-LET it-shall-be-being-pardoned	ΑΥΤΩ to-him	ΤΩ TO-THE to-the-one	ΔΕ YET	ΕΙΣ INTO	ΤΟ THE	ΑΓΙΟΝ HOLY
anthrOpos n_Gen Sg m	aphiEmi v_Fut Pas Ind 3 Sg	autos pp Dat Sg m	ho t_Dat Sg m	de Conj	eis Prep	ho t_Acc Sg n	hagios a_Acc Sg n

ΠΝΕΥΜΑ **ΒΛΑΣΦΗΜΗΣΑΝΤΙ** **ΟΥΚ** **ΑΦΘΕΗΣΕΤΑΙ**
 spirit *one-HARM-AVERRing* **NOT** **SHALL-BE-BEING-FROM-LET**
blaspheming
 pneuma blasphEmeO ou aphEmi
 n_Acc Sg n v_Aor Act Ptcp Dat Sg m Part Neg v_Fut Pas Ind 3 Sg

11 **ΟΤΑΝ** **ΔΕ** **ΕΙΣΦΕΡΩΣΙΝ** **ΥΜΑΣ** **ΕΠΙ** **ΤΑΣ** **ΣΥΝΑΓΩΓΑΣ** **ΚΑΙ** **ΤΑΣ**
when-EVER **YET** **THEY-MAY-BE-INTO-CARRYING** **YOUp** **ON** **THE** **TOGETHER-LEADS** **AND** **THE**
whenever **they-may-be-bringing-in** **ye** **ho** **ho** **synagOgE** **and** **ho**
 hotan de eispherO su epi ho sunagOgE kai ho
 Conj Conj v_Pres Act Sub 3 Pl pp 2 Acc Pl Prep t_Acc Pl f n_Acc Pl f Conj t_Acc Pl f

ΑΡΧΑΣ **ΚΑΙ** **ΤΑΣ** **ΕΞΟΥΣΙΑΣ** **ΜΗ** **ΜΕΡΙΜΝΗΣΤΕ** **ΠΩΣ** **Η** **ΤΙ**
ORIGInals **AND** **THE** **authorities** **NO** **YE-SHOULD-BE-beING-anxious** **how** **OR** **ANY**
chiefs
 archE kai ho exousia mE merimnaO pOs E tis
 n_Acc Pl f Conj t_Acc Pl f n_Acc Pl f Part Neg v_Aor Act Sub 2 Pl Adv Int Part pi Acc Sg n

11 And when they bring you unto the synagogues, and [unto] magistrates, and powers, take ye no thought how or what thing ye shall answer, or what ye shall say:

ΑΠΟΛΟΓΗΣΘΕ **Η** **ΤΙ** **ΕΙΠΗΤΕ**
YE-SHOULD-BE-FROM-sayING **OR** **ANY** **YE-MAY-BE-sayING**
ye-should-be-defending
 apologeomai E tis legO
 v_Aor midD Sub 2 Pl Part pi Acc Sg n v_2Aor Act Sub 2 Pl

12 **ΤΟ** **ΓΑΡ** **ΑΓΙΟΝ** **ΠΝΕΥΜΑ** **ΔΙΔΑΣΚΕΙ** **ΥΜΑΣ** **ΕΝ** **ΑΥΤΗ** **ΤΗ**
THE **for** **HOLY** **spirit** **SHALL-BE-TEACHING** **YOUp** **IN** **SAME** **THE**
 ho gar hagios pneuma didaskO su en autos ho
 t_Nom Sg n Conj a_Nom Sg n n_Nom Sg n v_Fut Act Ind 3 Sg pp 2 Acc Pl Prep pp Dat Sg f t_Dat Sg f

ΩΡΑ **Α** **ΔΕΙ** **ΕΙΠΕΙΝ**
HOUR **WHICH** **IS-BINDING** **TO-BE-sayING**
 hOra hos deO legO
 n_Dat Sg f pr Acc Pl n v_Pres iAct Ind 3 Sg v_2Aor Act Inf

12 For the Holy Ghost shall teach you in the same hour what ye ought to say.

13 **ΕΙΠΕΝ** **ΔΕ** **ΤΙΣ** **ΕΚ** **ΤΟΥ** **ΟΧΛΟΥ** **ΑΥΤΩ** **ΔΙΔΑΣΚΑΛΕ**
said **YET** **ANY** **OUT** **OF-THE** **THRONG** **to-Him** **TEACHer !**
 legO de tis ek ho ochlos autos didaskalos
 v_2Aor Act Ind 3 Sg Conj px Nom Sg m Prep t_Gen Sg m n_Gen Sg m pp Dat Sg m n_Voc Sg m

ΕΙΠΕ **ΤΩ** **ΑΔΕΛΦΩ** **ΜΟΥ** **ΜΕΡΙΣΤΟΝ** **ΜΕΤ** **ΕΜΟΥ** **ΤΗΝ**
BE-sayING **to-THE** **brother** **OF-ME** **TO-PART** **WITH** **ME** **THE**
be-you-saying !
 legO ho adelphos egO merizO meta egO ho
 v_2Aor Act Imp 2 Sg t_Dat Sg m n_Dat Sg m pp 1 Gen Sg v_Aor Mid Inf Prep pp 1 Gen Sg t_Acc Sg f

13 . And one of the company said unto him, Master, speak to my brother, that he divide the inheritance with me.

ΚΛΗΡΟΝΟΜΙΑΝ
tenancy
enjoyment-of-the-allotment
 klEronomia
 n_Acc Sg f

14 **Ο** **ΔΕ** **ΕΙΠΕΝ** **ΑΥΤΩ** **ΑΝΘΡΩΠΕ** **ΤΙΣ** **ΜΕ** **ΚΑΤΕΣΤΗCΕΝ**
THE **YET** **He-said** **to-him** **human !** **ANY** **ME** **DOWN-STANDS**
who **constitutes**
 ho de legO autos anthrOpos tis egO kathistEmi
 t_Nom Sg m Conj v_2Aor Act Ind 3 Sg pp Dat Sg m n_Voc Sg m pi Nom Sg m pp 1 Acc Sg v_Aor Act Ind 3 Sg

ΚΡΙΤΗΝ **Η** **ΜΕΡΙΣΤΗΝ** **ΕΦ** **ΥΜΑΣ**
JUDGer **OR** **PARTer** **ON** **YOUp**
judge
 kritEs E meristEs epi su
 n_Acc Sg m Part n_Acc Sg m Prep pp 2 Acc Pl

14 And he said unto him, Man, who made me a judge or a divider over you?

15 **ΕΙΠΕΝ** **ΔΕ** **ΠΡΟΣ** **ΑΥΤΟΥC** **ΟΡΑΤΕ** **ΚΑΙ** **ΦΥΛΑCCECΘΕ** **ΑΠΟ** **ΠΑCΗC**
He-said **YET** **TOWARD** **them** **BE-SEEING** **AND** **BE-GUARDING** **FROM** **EVERY**
be-ye-seeing ! **be-ye-guarding !** **all**
 legO de pros heautou hora kai phulassO apo pas
 v_2Aor Act Ind 3 Sg Conj Prep pp Acc Pl m v_Pres Act Imp 2 Pl Conj v_Pres Mid Imp 2 Pl Prep a_Gen Sg f

ΠΛΕΟΝΕΞΙΑC **ΟΤΙ** **ΟΥΚ** **ΕΝ** **ΤΩ** **ΠΕΡΙCCEΥΕΙΝ** **ΤΙΝΙ** **Η** **ΖΩΗ**
MORE-HAVing **that** **NOT** **IN** **THE** **TO-BE-exceedING** **to-ANY-one** **THE** **LIFE**
greed **superfluity** **to-anyone**
 pleonexia hoti ou en ho perisseuO tis ho zOE
 n_Gen Sg f Conj Part Neg Prep t_Dat Sg m v_Pres Act Inf px Dat Sg m t_Nom Sg f n_Nom Sg f

15 And he said unto them, Take heed, and beware of covetousness: for a man's life consisteth not in the abundance of the things which he possesseth.

	ΑΥΤΟΥ OF-him	ΕΣΤΙΝ IS	ΕΚ OUT	ΤΩΝ OF-THE	ΥΠΑΡΧΟΝΤΩΝ belongINGS possessions	ΑΥΤΩ to-him				
	autos pp Gen Sg m	eimi v_ Pres vxx Ind 3 Sg	ek Prep	ho t_ Gen Pl n	huparchO v_ Pres Act Ptcp Gen Pl n	autos pp Dat Sg m				
16	ΕΙΠΕΝ He-said	ΔΕ YET	ΠΑΡΑΒΟΛΗΝ BESIDE-CAST parable	ΠΡΟΣ TOWARD	ΑΥΤΟΥΣ them	ΛΕΓΩΝ sayING	ΑΝΘΡΩΠΟΥ OF-human	16 And he spake a parable unto them, saying, The ground of a certain rich man brought forth plentifully:		
	legO v_ 2Aor Act Ind 3 Sg	de Conj	parabolE n_ Acc Sg f	pros Prep	heautou pp Acc Pl m	legO v_ Pres Act Ptcp Nom Sg m	anthrOpos n_ Gen Sg m			
	ΤΙΝΟΣ ANY certain	ΠΛΟΥΣΙΟΥ RICH	ΕΥΦΟΡΗΣΕΝ WELL-CARRIES bears-well	Η THE	ΧΩΡΑ SPACE country-place					
	tis px Gen Sg m	plousios a_ Gen Sg m	euphoreO v_ Aor Act Ind 3 Sg	ho t_ Nom Sg f	chOra n_ Nom Sg f					
17	ΚΑΙ AND	ΔΙΕΛΟΓΙΖΕΤΟ he-THRU-accountED he-reasoned	ΕΝ IN	ΕΑΥΤΩ self	ΛΕΓΩΝ sayING	ΤΙ ANY what	ΠΟΙΗΣΩ I-SHALL-BE-DOING	ΟΤΙ that	17 And he thought within himself, saying, What shall I do, because I have no room where to bestow my fruits?	
	kai Conj	dialogizomai v_ Impf midD/pasD Ind 3 Sg	en Prep	heautou pf 3 Dat Sg m	legO v_ Pres Act Ptcp Nom Sg m	tis pi Acc Sg n	poieO v_ Aor Act Sub 1 Sg	hoti Conj		
	ΟΥΚ NOT	ΕΧΩ I-AM-HAVING	ΠΟΥ ?-where where?	ΚΥΝΑΣΩ I-SHALL-BE-TOGETHER-LEADING I-shall-be-gathering	ΤΟΥΣ THE	ΚΑΡΠΟΥΣ FRUITS	ΜΟΥ OF-ME			
	ou Part Neg	echO v_ Pres Act Ind 1 Sg	pou Part Int	sunagO v_ Fut Act Ind 1 Sg	ho t_ Acc Pl m	karpos n_ Acc Pl m	egO pp 1 Gen Sg			
18	ΚΑΙ AND	ΕΙΠΕΝ he-said	ΤΟΥΤΟ this	ΠΟΙΗΣΩ I-SHALL-BE-DOING	ΚΑΘΕΛΩ I-SHALL-BE-DOWN-LIFTING I-shall-be-pulling-down	ΜΟΥ OF-ME	ΤΑΣ THE	18 And he said, This will I do: I will pull down my barns, and build greater; and there will I bestow all my fruits and my goods.		
	kai Conj	legO v_ 2Aor Act Ind 3 Sg	houtos pd Acc Sg n	poieO v_ Fut Act Ind 1 Sg	kathaireO v_ Fut Act Ind 1 Sg	egO pp 1 Gen Sg	ho t_ Acc Pl f			
	ΑΠΟΘΗΚΑΣ FROM-PLACES barns	ΚΑΙ AND	ΜΕΙΖΟΝΑΣ GREATER greater-ones	ΟΙΚΟΔΟΜΗΣΩ I-SHALL-BE-HOME-BUILDING I-shall-be-building	ΚΑΙ AND	ΚΥΝΑΣΩ I-SHALL-BE-TOGETHER-LEADING I-shall-be-gathering	ΕΚΕΙ there			
	apothEke n_ Acc Pl f	kai Conj	mezas a_ Acc Pl f Cmp	oikodomeO v_ Fut Act Ind 1 Sg	kai Conj	sunagO v_ Fut Act Ind 1 Sg	ekei Adv			
	ΠΑΝΤΑ ALL	ΤΟΝ THE	ΣΙΤΟΝ GRAIN	ΚΑΙ AND	ΤΑ THE	ΑΓΑΘΑ GOODS	ΜΟΥ OF-ME			
	pas a_ Acc Pl n	ho t_ Acc Sg m	sitos n_ Acc Sg m	kai Conj	ho t_ Acc Pl n	agathos a_ Acc Pl n	egO pp 1 Gen Sg			
19	ΚΑΙ AND	ΕΡΩ I-SHALL-BE-declarING	ΤΗ to-THE	ΨΥΧΗ soul	ΜΟΥ OF-ME	ΨΥΧΗ soul	ΕΧΕΙΣ YOU-ARE-HAVING	ΠΟΛΛΑ MANY	19 And I will say to my soul, Soul, thou hast much goods laid up for many years; take thine ease, eat, drink, [and] be merry.	
	kai Conj	legO v_ Fut Act Ind 1 Sg	ho t_ Dat Sg f	psuchE n_ Dat Sg f	egO pp 1 Gen Sg	psuchE n_ Voc Sg f	echO v_ Pres Act Ind 2 Sg	polus a_ Acc Pl n		
	ΑΓΑΘΑ GOODS	ΚΕΙΜΕΝΑ LYING being-laid-up		ΕΙΣ INTO	ΕΤΗ YEARS	ΠΟΛΛΑ MANY	ΑΝΑΠΑΥΟΥ BE-UP-CEASING be-you-resting !	ΦΑΓΕ BE-EATING be-you-eating !		
	agathos a_ Acc Pl n	keimai v_ Pres midD/pasD Ptcp Acc Pl n		eis Prep	etos n_ Acc Pl n	polus a_ Acc Pl n	anapauO v_ Pres Mid Imp 2 Sg	esthiO v_ 2Aor Act Imp 2 Sg		
	ΠΙΕ BE-DRINKING be-you-drinking !	ΕΥΦΡΑΙΝΟΥ BE-beING-glad make-you-merry !								
	pinO v_ 2Aor Act Imp 2 Sg	euphrainO v_ Pres Pas Imp 2 Sg								
20	ΕΙΠΕΝ said	ΔΕ YET	ΑΥΤΩ to-him	Ο THE	ΘΕΟΣ God	ΑΦΡΩΝ UN-DISPOSED imprudent-one !	ΤΑΥΤΗ to-this	ΤΗ THE	ΝΥΚΤΙ NIGHT	20 But God said unto him, [Thou] fool, this night thy soul shall be required of thee: then whose shall those things be, which thou hast provided?
	legO v_ 2Aor Act Ind 3 Sg	de Conj	autos pp Dat Sg m	ho t_ Nom Sg m	theos n_ Nom Sg m	aphrOn a_ Voc Sg m	houtos pd Dat Sg f	ho t_ Dat Sg f	nux n_ Dat Sg f	
	ΤΗΝ THE	ΨΥΧΗΝ soul	ΣΟΥ OF-YOU	ΑΠΑΙΤΟΥΣΙΝ THEY-ARE-FROM-REQUESTING they-are-demanding	ΑΠΟ FROM	ΣΟΥ YOU	Α WHICH	ΔΕ YET		
	ho t_ Acc Sg f	psuchE n_ Acc Sg f	su pp 2 Gen Sg	apaiteO v_ Pres Act Ind 3 Pl	apo Prep	su pp 2 Gen Sg	hos pr Nom Pl n	de Conj		

ΗΤΟΙΜΑΣΑΣ ΤΙΝΙ ΕΣΤΑΙ
YOU-make-READY ANY SHALL-BE
of-whom it-shall-be
 hetoimazO tis eimi
 v_ Aor Act Ind 2 Sg pi Dat Sg m v_ Fut vxx Ind 3 Sg

21 **ΟΥΤΩΣ Ο ΘΗΣΑΥΡΙΣΤΩΝ ΕΑΥΤΩ ΚΑΙ ΜΗ ΕΙΣ ΘΕΟΝ**
thus THE one-PLACING-INTO-MORROW to-self AND NO INTO God
one-boarding
 houtO ho thEsaurizO heautou kai mE eis theos
 Adv t_ Nom Sg m v_ Pres Act Ptcp Nom Sg m pf 3 Dat Sg m Conj Part Neg Prep n_ Acc Sg m

21 So [is] he that layeth up treasure for himself, and is not rich toward God.

ΠΛΟΥΤΩΝ
beING-RICH
 plouteO
 v_ Pres Act Ptcp Nom Sg m

22 **ΕΙΠΕΝ ΔΕ ΠΡΟΣ ΤΟΥΣ ΜΑΘΗΤΑΣ [ΔΥΤΟΥ] ΔΙΑ ΤΟΥΤΟ**
He-said YET TOWARD THE LEARNers OF-Him THRU this
disciples because-of
 legO de pros ho mathEtEs autos dia houtos
 v_ 2Aor Act Ind 3 Sg Conj Prep t_ Acc Pl m n_ Acc Pl m pp Gen Sg m Prep pd Acc Sg m

22 . And he said unto his disciples, Therefore I say unto you, Take no thought for your life, what ye shall eat; neither for the body, what ye shall put on.

ΛΕΓΩ ΥΜΙΝ ΜΗ ΜΕΡΙΜΝΑΤΕ ΤΗ ΨΥΧΗ ΤΙ ΦΑΓΗΤΕ
I-AM-sayING to-YOUp NO BE-YE-beING-anxious to-THE soul ANY what YE-MAY-BE-EATING
to-ye be-ye-being-anxious !
 legO su mE merimnaO ho psuchE tis esthiO
 v_ Pres Act Ind 1 Sg pp 2 Dat Pl Part Neg v_ Pres Act Imp 2 Pl t_ Dat Sg f n_ Dat Sg f pi Acc Sg n v_ 2Aor Act Sub 2 Pl

ΜΗΔΕ ΤΩ ΣΩΜΑΤΙ ΤΙ ΕΝΔΥΧΗΘΕ
NO-YET to-THE BODY ANY YE-SHOULD-BE-IN-SLIPPING
what ye-should-be-slipping-in
 mEde ho sOma tis enduO
 Conj t_ Dat Sg n n_ Dat Sg n pi Acc Sg n v_ Aor Mid Sub 2 Pl

23 **Η ΓΑΡ ΨΥΧΗ ΠΛΕΙΟΝ ΕΣΤΙΝ ΤΗΣ ΤΡΟΦΗΣ ΚΑΙ ΤΟ**
THE for soul MORE IS OF-THE NURTURE AND THE
 ho gar psuchE polus eimi ho trophE kai ho
 t_ Nom Sg f Conj n_ Nom Sg f a_ Nom Sg n Cmp v_ Pres vxx Ind 3 Sg t_ Gen Sg f n_ Gen Sg f Conj t_ Nom Sg n

23 The life is more than meat, and the body [is more] than raiment.

ΣΩΜΑ ΤΟΥ ΕΝΔΥΜΑΤΟΣ
BODY OF-THE IN-SLIP
apparel
 sOma ho enduma
 n_ Nom Sg n t_ Gen Sg n n_ Gen Sg n

24 **ΚΑΤΑΝΟΗΣΑΤΕ ΤΟΥΣ ΚΟΡΑΚΑΣ ΟΤΙ ΟΥ ΣΠΕΙΡΟΥΣΙΝ ΟΥΔΕ ΘΕΡΙΖΟΥΣΙΝ**
DOWN-MIND-YE THE RAVENS that NOT THEY-ARE-SOWING NOT-YET neither THEY-ARE-reapING
consider-ye !
 katanoeO ho korax hoti ou speirO oude therizO
 v_ Aor Act Imp 2 Pl t_ Acc Pl m n_ Acc Pl m Conj Part Neg v_ Pres Act Ind 3 Pl Adv v_ Pres Act Ind 3 Pl

24 Consider the ravens: for they neither sow nor reap; which neither have storehouse nor barn; and God feedeth them: how much more are ye better than the fowls?

ΟΙΣ ΟΥΚ ΕΣΤΙΝ ΤΑΜΕΙΟΝ ΟΥΔΕ ΑΠΟΘΗΚΗ ΚΑΙ Ο ΘΕΟΣ
to-WHICH NOT IS STOREROOM NOT-YET neither FROM-PLACE AND THE God
neither barn
 hos ou eimi tameion oude apothEkE kai ho theos
 pr Dat Pl m Part Neg v_ Pres vxx Ind 3 Sg n_ Nom Sg n Adv n_ Nom Sg f Conj t_ Nom Sg m n_ Nom Sg m

ΤΡΕΦΕΙ ΔΥΤΟΥΣ ΠΟΣΩ ΜΑΛΛΟΝ ΥΜΕΙΣ ΔΙΑΦΕΡΕΤΕ ΤΩΝ
IS-NURTURING them to-how-much RATHER YOUp ARE-THRU-CARRYING OF-THE
are-being-of-consequence
 trephO heautou posos mallon su ymeis diaphero v_ Pres Act Ind 2 Pl ho
 v_ Pres Act Ind 3 Sg pp Acc Pl m pq Dat Sg n Adv pp 2 Nom Pl v_ Pres Act Ind 2 Pl t_ Gen Pl n

ΠΕΤΕΙΝΩΝ
flyers
 peteinon
 n_ Gen Pl n

25 **ΤΙΣ ΔΕ ΕΞ ΥΜΩΝ ΜΕΡΙΜΝΩΝ ΔΥΝΑΤΑΙ ΕΠΙ ΤΗΝ**
ANY YET OUT OF-YOUp beING-anxious IS-ABLING is-able ON THE
who
 tis de ek su merimnaO dunamai epi ho
 pi Nom Sg m Conj Prep pp 2 Gen Pl n_ Gen Sg f v_pap_nsm v_ Pres midD/pasD Ind 3 Sg Prep t_ Acc Sg f

25 And which of you with taking thought can add to his stature one cubit?

ΗΛΙΚΙΑΝ ΑΥΤΟΥ ΠΡΟΘΕΙΝΑΙ ΠΗΧΥΝ
PRIME OF-him TO-add CUBIT
 hElikia autos prostithEmi pEchus
 n_ Acc Sg f pp Gen Sg m v_ 2Aor Act Inf n_ Acc Sg m

26 **ΕΙ ΟΥΝ ΟΥΔΕ ΕΛΑΧΙΣΤΟΝ ΔΥΝΑΘΕ ΤΙ ΠΕΡΙ ΤΩΝ ΛΟΙΠΩΝ**
IF THEN NOT-YET least YE-ARE-ABLING why ABOUT THE rest
 ei oun oude elachistos dunamai tis peri ho loipos
 Cond Conj Adv a_ Acc Sg n v_ Pres midD/pasD Ind 2 Pl pi Acc Sg n Prep t_ Gen Pl n a_ Gen Pl n

26 If ye then be not able to do that thing which is least, why take ye thought for the rest?

ΜΕΡΙΜΝΑΤΕ
YE-ARE-belING-anxious
 merimnaO
 v_ Pres Act Ind 2 Pl

27 **ΚΑΤΑΝΟΗCΑΤΕ ΤΑ ΚΡΙΝΑ ΠΩC ΔΥΣΑΝΕΙ ΟΥ ΚΟΠΙΑ ΟΥΔΕ**
DOWN-MIND-YE THE ANEMONES how it-IS-GROWING-UP NOT it-IS-toiling NOT-YET
 katanoeO ta krina pOc auxanO ou kopiaO oude
 v_ Aor Act Imp 2 Pl t_ Acc Pl n n_ Acc Pl n Adv v_ Pres Act Ind 3 Sg Part Neg v_ Pres Act Ind 3 Sg Adv

27 Consider the lilies how they grow: they toil not, they spin not; and yet I say unto you, that Solomon in all his glory was not arrayed like one of these.

ΝΗΘΕΙ ΛΕΓΩ ΔΕ ΥΜΙΝ ΟΥΔΕ ΣΟΛΟΜΩΝ ΕΝ ΠΑCΗ ΤΗ
it-IS-SPINNING I-AM-saying YET to-YOU to-ye NOT-YET SOLOMON IN EVERY TH
 nEthO legO de su oude solomOn en pas ho
 v_ Pres Act Ind 3 Sg v_ Pres Act Ind 1 Sg Conj pp 2 Dat Pl Adv n_ Nom Sg m Prep a_ Dat Sg f t_ Dat Sg f

ΔΟΞΗ ΑΥΤΟΥ ΠΕΡΙΒΑΛΕΤΟ ΩC ΕΝ ΤΟΥΤΩΝ
esteem OF-him was-ABOUT-CAST AS ONE OF-these
 doxa autos periballo hOc heis houtos
 n_ Dat Sg f pp Gen Sg m v_ 2Aor Mid Ind 3 Sg Adv n_ Acc Sg n pd Gen Pl n

28 **ΕΙ ΔΕ ΕΝ ΑΓΡΩ ΤΟΝ ΧΟΡΤΟΝ ΟΝΤΑ CΗΜΕΡΟΝ ΚΑΙ ΑΥΡΙΟΝ**
IF YET IN FIELD THE FODDER BEING toDAY AND MORROW
 ei de en agros ho hortos eimi sEmeron kai aurion
 Cond Conj Prep n_ Dat Sg m t_ Acc Sg m n_ Acc Sg m v_ Pres vxx Ptcp Acc Sg m Adv Conj Adv

28 If then God so clothe the grass, which is to day in the field, and to morrow is cast into the oven; how much more [will he clothe] you, O ye of little faith?

ΕΙC ΚΛΙΒΑΝΟΝ ΒΑΛΛΟΜΕΝΟΝ Ο ΘΕΟC ΟΥΤΩC ΑΜΦΙΕΖΕΙ
INTO STOVE belING-CAST THE God thus IS-ENVELOPING
 eis klibanos ballo theos houtO amphiazO
 Prep n_ Acc Sg m v_ Pres Pas Ptcp Acc Sg m t_ Nom Sg m n_ Nom Sg m Adv v_ Pres Act Ind 3 Sg

ΠΟCΩ ΜΑΛΛΟΝ ΥΜΑC ΟΛΙΓΟΠΙCΤΟΙ
to-how-much RATHER YOU ye FEW-BELIEVing-ones
 posos mallon su oligopistos
 pq Dat Sg n Adv pp 2 Acc Pl a_ Voc Pl m

29 **ΚΑΙ ΥΜΕΙC ΜΗ ΖΗΤΕΙΤΕ ΤΙ ΦΑΓΗΤΕ ΚΑΙ ΤΙ**
AND YOU ye NO BE-SEEKING what ANY YE-MAY-BE-EATING AND ANY
 kai su mE zEteO tis esthiO kai tis
 Conj pp 2 Nom Pl Part Neg v_ Pres Act Imp 2 Pl pi Acc Sg n v_ 2Aor Act Sub 2 Pl Conj pi Acc Sg n

29 And seek not ye what ye shall eat, or what ye shall drink, neither be ye of doubtful mind.

ΠΙΗΤΕ ΚΑΙ ΜΗ ΜΕΤΕΩΡΙΖΕCΘΕ
YE-MAY-BE-DRINKING AND NO YE-BE-belING-in-WITH-AIRized
 pinO kai mE meteOrizomai
 v_ 2Aor Act Sub 2 Pl Conj Part Neg v_ Pres Pas Imp 2 Pl

30 **ΤΑΥΤΑ ΓΑΡ ΠΑΝΤΑ ΤΑ ΕΘΝΗ ΤΟΥ ΚΟCΜΟΥ ΕΠΙΖΗΤΟΥCΙΝ ΥΜΩΝ**
these for ALL THE NATIONS OF-THE SYSTEM ARE-ON-SEEKING OF-YOU ye
 houtos gar pas ho ethnos ho kosmos epizeteO su
 pd Acc Pl n Conj a_ Nom Pl n t_ Nom Pl n n_ Nom Pl n t_ Gen Sg m n_ Gen Sg m v_ Pres Act Ind 3 Pl pp 2 Gen Pl

30 For all these things do the nations of the world seek after: and your Father knoweth that ye have need of these things.

ΔΕ Ο ΠΑΤΗΡ ΟΙΔΕΝ ΟΤΙ ΧΡΗΖΕΤΕ ΤΟΥΤΩΝ
YET THE FATHER HAS-PERCEIVED that YE-ARE-needING OF-these
 de ho patEr oida hoti chrEzO houtos
 Conj t_ Nom Sg m n_ Nom Sg m v_ Perf Act Ind 3 Sg Conj v_ Pres Act Ind 2 Pl pd Gen Pl n

ΕΑΥΤΩΝ OF-selves	ΠΟΤΕ ?-when when?	ΑΝΑΛΥΧ he-SHOULD-BE-UP-LOOSING he-should-be-breaking-loose	ΕΚ OUT	ΤΩΝ OF-THE	ΓΑΜΩΝ MARRIAGES wedding-festivities	ΙΝΑ THAT
heautou pf 3 Gen Pl m	pote Part Int	analuO v_ Aor Act Sub 3 Sg	ek Prep	ho t_ Gen Pl m	gamos n_ Gen Pl m	hina Conj

may open unto him immediately.

ΕΛΘΟΝΤΟΣ OF-COMING	ΚΑΙ AND	ΚΡΟΥΣΑΝΤΟΣ KNOCKING	ΕΥΘΕΩΣ immediately	ΑΝΟΙΣΩCΙΝ THEY-SHOULD-BE-UP-OPENING they-should-be-opening	ΑΥΤΩ to-him
erchomai v_ 2Aor Act Ptcp Gen Sg m	kai Conj	krouO v_ Aor Act Ptcp Gen Sg m	eutheOs Adv	anoigO v_ Aor Act Sub 3 Pl	autos pp Dat Sg m

37 ΜΑΚΑΡΙΟΙ HAPPY	ΟΙ THE	ΔΟΥΛΟΙ SLAVES	ΕΚΕΙΝΟΙ those	ΟΥC WHOM	ΕΛΘΩΝ COMING	Ο THE
makarios a_ Nom Pl m	ho t_ Nom Pl m	doulos n_ Nom Pl m	ekeinos pd Nom Pl m	hos pr Acc Pl m	erchomai v_ 2Aor Act Ptcp Nom Sg m	ho t_ Nom Sg m

37 Blessed [are] those servants, whom the lord when he cometh shall find watching: verily I say unto you, that he shall gird himself, and make them to sit down to meat, and will come forth and serve them.

ΚΥΡΙΟC master lord	ΕΥΡΗCΕΙ SHALL-BE-FINDING	ΓΡΗΓΟΡΟΥΝΤΑC watchING	ΑΜΗΝ AMEN verily	ΛΕΓΩ I-AM-saying	ΥΜΙΝ to-YOU to-ye	ΟΤΙ that
kurios n_ Nom Sg m	heuriskO v_ Fut Act Ind 3 Sg	grEgoreO v_ Pres Act Ptcp Acc Pl m	amEn Hebrew	legO v_ Pres Act Ind 1 Sg	pp 2 Dat Pl	hoti Conj

ΠΕΡΙΖΩCΕΤΑΙ he-SHALL-BE-ABOUT-GIRDING he-shall-be-girding-about	ΚΑΙ AND	ΑΝΑΚΛΙΝΕΙ SHALL-BE-reCLINING shall-be-causing-to-recline	ΑΥΤΟΥC them	ΚΑΙ AND	ΠΑΡΕΛΘΩΝ BESIDE-COMING coming-by
perizOnnumi v_ Fut Mid Ind 3 Sg	kai Conj	anaklinO v_ Fut Act Ind 3 Sg	heautou pp Acc Pl m	kai Conj	parerchomai v_ 2Aor Act Ptcp Nom Sg m

ΔΙΑΚΟΝΗCΕΙ he-SHALL-BE-THRU-SERVING he-shall-be-serving	ΑΥΤΟΙC to-them
diakoneO v_ Fut Act Ind 3 Sg	autos pp Dat Pl m

38 ΚΑΝ AND-[IF]-EVER	ΕΝ IN	ΤΗ THE	ΔΕΥΤΕΡΑ second	ΚΑΝ AND-[IF]-EVER	ΕΝ IN	ΤΗ THE	ΤΡΙΤΗ third	ΦΥΛΑΚΗ GUARD watch
kan Cond Con	en Prep	ho t_ Dat Sg f	deuteros a_ Dat Sg f	kan Cond Con	en Prep	ho t_ Dat Sg f	tritos a_ Dat Sg f	phulakE n_ Dat Sg f

38 And if he shall come in the second watch, or come in the third watch, and find [them] so, blessed are those servants.

ΕΛΘΗ He-MAY-BE-COMING	ΚΑΙ AND	ΕΥΡΗ MAY-BE-FINDING	ΟΥΤΩC thus	ΜΑΚΑΡΙΟΙ HAPPY	ΕΙCΙΝ ARE	ΕΚΕΙΝΟΙ those
erchomai v_ 2Aor Act Sub 3 Sg	kai Conj	heuriskO v_ 2Aor Act Sub 3 Sg	houtO Adv	makarios a_ Nom Pl m	eimi v_ Pres vxx Ind 3 Pl	ekeinos pd Nom Pl m

39 ΤΟΥΤΟ this	ΔΕ YET	ΓΙΝΩCΚΕΤΕ YE-ARE-KNOWING	ΟΤΙ that	ΕΙ IF	ΗΔΕΙ HAD-PERCEIVED	Ο THE	ΟΙΚΟΔΕCΠΟΤΗC HOME-OWNer house-owner
houtos pd Acc Sg n	de Conj	ginOskO v_ Pres Act Imp 2 Pl	hoti Conj	ei Cond	oida v_ Plup Act Ind 3 Sg	ho t_ Nom Sg m	oikodespotEs n_ Nom Sg m

39 And this know, that if the goodman of the house had known what hour the thief would come, he would have watched, and not have suffered his house to be broken through.

ΠΟΙΑ ? to-THE-WHICH which?	ΩΡΑ HOUR	Ο THE	ΚΛΕΠΤΗC thief	ΕΡΧΕΤΑΙ IS-COMING	ΟΥΚ NOT	ΑΝ EVER
poios pi Dat Sg f	hOra n_ Dat Sg f	ho t_ Nom Sg m	kleptEs n_ Nom Sg m	erchomai v_ Pres midD/pasD Ind 3 Sg	ou Part Neg	an Part

ΑΦΗΚΕΝ he-FROM-LETS he-lets	ΔΙΟΡΥΧΘΗΝΑΙ TO-BE-THRU-EXCAVATED to-be-tunneled	ΤΟΝ THE	ΟΙΚΟΝ HOME house	ΑΥΤΟΥ OF-him
aphiEmi v_ Aor Act Ind 3 Sg	diorussO v_ Aor Pas Inf	ho t_ Acc Sg m	oikos n_ Acc Sg m	autos pp Gen Sg m

40 ΚΑΙ AND	ΥΜΕΙC YOU ye	ΓΙΝΕCΘΕ BE-BECOMING be-ye-becoming!	ΕΤΟΙΜΟΙ READY	ΟΤΙ that	Η to-WHICH	ΩΡΑ HOUR	ΟΥ NOT	ΔΟΚΕΙΤΕ YE-ARE-SEEMING ye-are-supposing
kai Conj	su pp 2 Nom Pl	ginomai v_ Pres midD/pasD Imp 2 Pl	hetoimos a_ Nom Pl m	hoti Conj	hos pr Dat Sg f	hOra n_ Dat Sg f	ou Part Neg	dokeO v_ Pres Act Ind 2 Pl

40 Be ye therefore ready also: for the Son of man cometh at an hour when ye think not.

Ο THE	ΥΙΟC SON	ΤΟΥ OF-THE	ΑΝΘΡΩΠΟΥ human	ΕΡΧΕΤΑΙ IS-COMING
ho t_ Nom Sg m	huios n_ Nom Sg m	ho t_ Gen Sg m	anthrOpos n_ Gen Sg m	erchomai v_ Pres midD/pasD Ind 3 Sg

41	ΕΙΠΕΝ said	ΔΕ YET	Ο THE	ΠΕΤΡΟΣ Peter	ΚΥΡΙΕ Master! Lord!	ΠΡΟΣ TOWARD	ΗΜΑΣ US	ΤΗΝ THE	ΠΑΡΑΒΟΛΗΝ BESIDE-CAST parable	41 . Then Peter said unto him, Lord, speakest thou this parable unto us, or even to all?	
	legO v_2Aor Act Ind 3 Sg	de Conj	ho t_ Nom Sg m	petros n_ Nom Sg m	kurios n_ Voc Sg m	pros Prep	egO pp 1 Acc Pl	ho t_ Acc Sg f	parabolE n_ Acc Sg f		
	ΤΑΥΤΗΝ this	ΛΕΓΕΙΣ YOU-ARE-sayING	Η OR	ΚΑΙ AND	ΠΡΟΣ TOWARD	ΠΑΝΤΑΣ ALL					
	houtos pd Acc Sg f	legO v_ Pres Act Ind 2 Sg	E Part	kai Conj	pros Prep	pas a_ Acc Pl m					
42	ΚΑΙ AND	ΕΙΠΕΝ said	Ο THE	ΚΥΡΙΟΣ Master Lord	ΤΙΣ ANY who	ΑΡΑ CONSEQUENTLY	ΕΣΤΙΝ IS	42 And the Lord said, Who then is that faithful and wise steward, whom [his] lord shall make ruler over his household, to give [them their] portion of meat in due season?			
	kai Conj	legO v_2Aor Act Ind 3 Sg	ho t_ Nom Sg m	kurios n_ Nom Sg m	tis pi Nom Sg m	ara Part Int	eimi v_ Pres vxx Ind 3 Sg				
	Ο THE	ΠΙΣΤΟΣ BELIEVing faithful	ΟΙΚΟΝΟΜΟΣ HOME-LAWer steward	Ο THE	ΦΡΟΝΙΜΟΣ DISPOSED prudent	ΟΝ WHOM	ΚΑΤΑΣΤΗΣΕΙ SHALL-BE-DOWN-STANDING shall-be-constituting				
	ho t_ Nom Sg m	pistos a_ Nom Sg m	oikonomos n_ Nom Sg m	ho t_ Nom Sg m	phronimos a_ Nom Sg m	hos pr Acc Sg m	kathistEmi v_ Fut Act Ind 3 Sg				
	Ο THE	ΚΥΡΙΟΣ master lord	ΕΠΙ ON	ΤΗΣ THE	ΘΕΡΑΠΕΙΑΣ cure retainer	ΑΥΤΟΥ OF-him	ΤΟΥ OF-THE	ΔΙΔΟΝΑΙ TO-BE-GIVING	ΕΝ IN		
	ho t_ Nom Sg m	kurios n_ Nom Sg m	epi Prep	ho t_ Gen Sg f	therapeia n_ Gen Sg f	autos pp Gen Sg m	ho t_ Gen Sg m	didOmi v_ Pres Act Inf	en Prep		
	ΚΑΙΡΩ SEASON	[ΤΟ THE]	ΣΙΤΟΜΕΤΡΙΟΝ GRAIN-MEASURE measure-of-grain								
	kairos n_ Dat Sg m	ho t_ Acc Sg n	sitometrion n_ Acc Sg n								
43	ΜΑΚΑΡΙΟΣ HAPPY	Ο THE	ΔΟΥΛΟΣ SLAVE	ΕΚΕΙΝΟΣ that	ΟΝ WHOM	ΕΛΘΩΝ COMING	Ο THE	43 Blessed [is] that servant, whom his lord when he cometh shall find so doing.			
	makarios a_ Nom Sg m	ho t_ Nom Sg m	doulos n_ Nom Sg m	ekeinos pd Nom Sg m	hos pr Acc Sg m	erchomai v_2Aor Act Ptcp Nom Sg m	ho t_ Nom Sg m				
	ΚΥΡΙΟΣ master lord	ΑΥΤΟΥ OF-him	ΕΥΡΗΣΕΙ SHALL-BE-FINDING	ΠΟΙΟΥΝΤΑ DOING	ΟΥΤΩΣ thus						
	kurios n_ Nom Sg m	autos pp Gen Sg m	heurisko v_ Fut Act Ind 3 Sg	poieO v_ Pres Act Ptcp Acc Sg m	houtO Adv						
44	ΑΛΗΘΩΣ TRUly	ΛΕΓΩ I-AM-sayING	ΥΜΙΝ to-YOUp to-ye	ΟΤΙ that	ΕΠΙ ON	ΠΑΣΙΝ ALL	ΤΟΙΣ THE	ΥΠΑΡΧΟΥΣΙΝ belongINGS possessions	ΑΥΤΟΥ OF-him	44 Of a truth I say unto you, that he will make him ruler over all that he hath.	
	alEthOs Adv	legO v_ Pres Act Ind 1 Sg	su pp 2 Dat Pl	hoti Conj	epi Prep	pas a_ Dat Pl n	ho t_ Dat Pl n	huparchO v_ Pres Act Ptcp Dat Pl n	autos pp Gen Sg m		
	ΚΑΤΑΣΤΗΣΕΙ he-SHALL-BE-DOWN-STANDING he-shall-be-constituting	ΑΥΤΟΝ him									
	kathistEmi v_ Fut Act Ind 3 Sg	autos pp Acc Sg m									
45	ΕΑΝ IF-EVER	ΔΕ YET	ΕΙΠΗ MAY-BE-sayING	Ο THE	ΔΟΥΛΟΣ SLAVE	ΕΚΕΙΝΟΣ that	ΕΝ IN	ΤΗ THE	ΚΑΡΔΙΑ HEART	45 But and if that servant say in his heart, My lord delayeth his coming; and shall begin to beat the menservants and maidens, and to eat and drink, and to be drunken;	
	ean Cond	de Conj	legO v_2Aor Act Sub 3 Sg	ho t_ Nom Sg m	doulos n_ Nom Sg m	ekeinos pd Nom Sg m	en Prep	ho t_ Dat Sg f	kardia n_ Dat Sg f		
	ΑΥΤΟΥ OF-him	ΧΡΟΝΙΖΕΙ IS-delayING	Ο THE	ΚΥΡΙΟΣ master lord	ΜΟΥ OF-ME	ΕΡΧΕΘΑΙ TO-BE-COMING	ΚΑΙ AND				
	autos pp Gen Sg m	chronizo v_ Pres Act Ind 3 Sg	ho t_ Nom Sg m	kurios n_ Nom Sg m	egO pp 1 Gen Sg	erchomai v_ Pres midD/pasD Inf	kai Conj				
	ΔΡΗΣΤΑΙ SHOULD-BE-beginnING	ΤΥΠΤΕΙΝ TO-BE-BEATING	ΤΟΥΣ THE	ΠΑΙΔΑΣ boys	ΚΑΙ AND	ΤΑΣ THE	ΠΑΙΔΙΚΑΣ maids	ΕΘΘΕΙΝ TO-BE-EATING			
	archO v_ Aor Mid Sub 3 Sg	tuptO v_ Pres Act Inf	ho t_ Acc Pl m	pais n_ Acc Pl m	kai Conj	ho t_ Acc Pl f	paidiskE n_ Acc Pl f	esthiO v_ Pres Act Inf			

ΤΕ ΚΑΙ ΠΙΝΕΙΝ ΚΑΙ ΜΕΘΥΣΚΕΘΑΙ
BESIDES AND TO-BE-DRINKING AND TO-BE-beING-DRUNK

te kai pinO kai methuskomai
 Part Conj v_ Pres Act Inf Conj v_ Pres Pas Inf

46 **ΗΞΕΙ Ο ΚΥΡΙΟΣ ΤΟΥ ΔΟΥΛΟΥ ΕΚΕΙΝΟΥ ΕΝ ΗΜΕΡΑ**
SHALL-BE-ARRIVING THE master lord OF-THE SLAVE that IN DAY

hEkO ho kurios ho doulos ekeinos en hEmera
 v_ Fut Act Ind 3 Sg t_ Nom Sg m n_ Nom Sg m t_ Gen Sg m n_ Gen Sg m pd Gen Sg m Prep n_ Dat Sg f

46 The lord of that servant will come in a day when he looketh not for [him], and at an hour when he is not aware, and will cut him in sunder, and will appoint him his portion with the unbelievers.

Η ΟΥ ΠΡΟΣΔΟΚΑ ΚΑΙ ΕΝ ΩΡΑ Η ΟΥ ΓΙΝΩΣΚΕΙ ΚΑΙ
to-WHICH NOT he-IS-TOWARD-SEEMING AND IN HOUR to-WHICH NOT he-IS-KNOWING AND

hos ou prosdokaO kai en hOra hos ou ginOskO kai
 pr Dat Sg f Part Neg v_ Pres Act Ind 3 Sg Conj Prep n_ Dat Sg f pr Dat Sg f Part Neg v_ Pres Act Ind 3 Sg Conj

ΔΙΧΟΤΟΜΗΣΕΙ ΑΥΤΟΝ ΚΑΙ ΤΟ ΜΕΡΟΣ ΑΥΤΟΥ ΜΕΤΑ ΤΩΝ
SHALL-BE-TWO-CUTTING him AND THE PART OF-him WITH THE

dichotomeO autos kai ho meros autos meta ho
 v_ Fut Act Ind 3 Sg pp Acc Sg m Conj t_ Acc Sg n n_ Acc Sg n pp Gen Sg m Prep t_ Gen Pl m

ΑΠΙΣΤΩΝ ΘΗΣΕΙ
ones-UN-BELIEVing SHALL-BE-PLACING
ones-unfaithful

apistos tithEmi
 a_ Gen Pl m v_ Fut Act Ind 3 Sg

47 **ΕΚΕΙΝΟΣ ΔΕ Ο ΔΟΥΛΟΣ Ο ΓΝΟΥΣ ΤΟ ΘΕΛΗΜΑ**
that YET THE SLAVE THE one-KNOWING TO THE WILL

ekeinos de ho doulos ho ginOskO ho thelEma
 pd Nom Sg m Conj t_ Nom Sg m n_ Nom Sg m t_ Nom Sg m v_ 2Aor Act Ptcp Nom Sg m t_ Acc Sg n n_ Acc Sg n

47 And that servant, which knew his lord's will, and prepared not [himself], neither did according to his will, shall be beaten with many [stripes].

ΤΟΥ ΚΥΡΙΟΥ ΑΥΤΟΥ ΚΑΙ ΜΗ ΕΤΟΙΜΑΣΑΣ Η ΠΟΙΗΣΑΣ
OF-THE master OF-him AND NO making-READY OR DOing

ho kurios autos kai mE hetoimazO E poieO
 t_ Gen Sg m n_ Gen Sg m pp Gen Sg m Conj Part Neg v_ Aor Act Ptcp Nom Sg m Part v_ Aor Act Ptcp Nom Sg m

ΠΡΟΣ ΤΟ ΘΕΛΗΜΑ ΑΥΤΟΥ ΔΑΡΗΣΕΤΑΙ ΠΟΛΛΑΣ
TOWARD THE WILL OF-him SHALL-BE-beING-SKINNED MANY
shall-be-being-lashed

pros ho thelEma autos derO polus
 Prep t_ Acc Sg n n_ Acc Sg n pp Gen Sg m v_ 2Fut Pas Ind 3 Sg a_ Acc Pl f

48 **Ο ΔΕ ΜΗ ΓΝΟΥΣ ΠΟΙΗΣΑΣ ΔΕ ΑΞΙΑ ΠΛΗΓΩΝ**
THE YET NO one-KNOWING DOing YET WORTHY OF-BLOWS

ho de mE ginOskO poieO de axios plEgE
 t_ Nom Sg m Conj Part Neg v_ 2Aor Act Ptcp Nom Sg m v_ Aor Act Ptcp Nom Sg m Conj a_ Acc Pl n n_ Gen Pl f

48 But he that knew not, and did commit things worthy of stripes, shall be beaten with few [stripes]. For unto whomsoever much is given, of him shall be much required: and to whom men have committed much, of him they will ask the more.

ΔΑΡΗΣΕΤΑΙ ΟΛΙΓΑΣ ΠΑΝΤΙ ΔΕ Ω ΕΔΟΘΗ ΠΟΛΥ ΠΟΛΥ
SHALL-BE-beING-SKINNED FEW to-EVERY YET to-WHOM WAS-GIVEN MANY MANY
shall-be-being-lashed

derO oligos pas de hos didOmi polus polus
 v_ 2Fut Pas Ind 3 Sg a_ Acc Pl f a_ Dat Sg m Conj pr Dat Sg m v_ Aor Pas Ind 3 Sg a_ Acc Sg n a_ Nom Sg n

ΖΗΤΗΘΗΣΕΤΑΙ ΠΑΡ ΑΥΤΟΥ ΚΑΙ Ω ΠΑΡΕΘΕΝΤΟ ΠΟΛΥ
SHALL-BE-BEING-SOUGHT BESIDE OF-him AND to-WHOM THEY-BESIDE-PLACED MANY
they-committed

zEteO para autos kai hos paratithEmi polus
 v_ Fut Pas Ind 3 Sg Prep pp Gen Sg m Conj pr Dat Sg m v_ 2Aor Mid Ind 3 Pl a_ Acc Sg n

ΠΕΡΙΣΣΟΤΕΡΟΝ ΑΙΤΗΣΟΥΣΙΝ ΑΥΤΟΝ
more-excessive THEY-SHALL-BE-REQUESTING him
more-excessively they-shall-be-requesting-of

perissoteros aiteO autos
 a_ Acc Sg n Cmp v_ Fut Act Ind 3 Pl pp Acc Sg m

49 **ΠΥΡ ΗΛΘΟΝ ΒΑΛΕΙΝ ΕΠΙ ΤΗΝ ΓΗΝ ΚΑΙ ΤΙ ΘΕΛΩ**
FIRE I-CAME TO-BE-CASTING ON THE LAND AND ANY what I-AM-WILLING

pur erchomai ballo epi ho gE kai tis thelO
 n_ Acc Sg n v_ 2Aor Act Ind 1 Sg v_ 2Aor Act Inf Prep t_ Acc Sg f n_ Acc Sg f Conj pi Acc Sg n v_ Pres Act Ind 1 Sg

49 I am come to send fire on the earth; and what will I, if it be already kindled?

ΕΙ ΗΔΗ ΑΝΗΦΘΗ
IF ALREADY it-WAS-UP-TOUCHED
it-was-kindled
 ei EdE anaptO
 Cond Adv v_ Aor Pas Ind 3 Sg

50 **ΒΑΠΤΙΣΜΑ ΔΕ ΕΧΩ ΒΑΠΤΙΣΘΗΝΑΙ ΚΑΙ ΠΩΣ CΥΝΕΧΟΜΑΙ ΕΩΣ**
DIPism YET I-AM-HAVING TO-BE-DIPizED AND how I-AM-belNG-pressED TILL
baptism
 baptisma de echO baptizO kai pOs sunechO heOs
 n_ Acc Sg n Conj v_ Pres Act Ind 1 Sg v_ Aor Pas Inf Conj Adv v_ Pres Pas Ind 1 Sg Conj

50 But I have a baptism to be baptized with; and how am I straitened till it be accomplished!

ΟΤΟΥ ΤΕΛΕΣΘΗ
OF-WHICH-ANY it-SHOULD-BE-BEING-FINISHED
which-any it-should-be-being-accomplished
 hostis teleO
 pr Gen Sg n Att v_ Aor Pas Sub 3 Sg

51 **ΔΟΚΕΙΤΕ ΟΤΙ ΕΙΡΗΝΗΝ ΠΑΡΕΓΕΝΟΜΗΝ ΔΟΥΝΑΙ ΕΝ ΤΗ ΓΗ ΟΥΧΙ**
YE-ARE-SEEMING that PEACE I-BESIDE-BECAME TO-GIVE IN THE LAND NOT (emph.)
ye-are-supposing
 dokeO hoti eirEnE paraginomai didOmi en ho gE ou
 v_ Pres Act Ind 2 Pl Conj n_ Acc Sg f v_ 2Aor midD Ind 1 Sg v_ 2Aor Act Inf Prep t_ Dat Sg f n_ Dat Sg f Part Neg

51 Suppose ye that I am come to give peace on earth? I tell you, Nay; but rather division:

ΛΕΓΩ ΥΜΙΝ ΔΑΛ Η ΔΙΑΜΕΡΙΣΜΟΝ
I-AM-sayING to-YOUp but OR THRU-PARTing
to-ye rather division
 legO su alla E diamerismos
 v_ Pres Act Ind 1 Sg pp 2 Dat Pl Conj Part n_ Acc Sg m

52 **ΕΣΟΝΤΑΙ ΓΑΡ ΑΠΟ ΤΟΥ ΝΥΝ ΠΕΝΤΕ ΕΝ ΕΝΙ ΟΙΚΩ**
SHALL-BE for FROM THE NOW FIVE IN ONE HOME
 eimi gar apo ho nun pente en heis oikos
 v_ Fut vxx Ind 3 Pl Conj Prep t_ Gen Sg m Adv ni numeral Prep n_ Dat Sg m n_ Dat Sg m

52 For from henceforth there shall be five in one house divided, three against two, and two against three.

ΔΙΑΜΕΡΙΣΜΕΝΟΙ ΤΡΕΙΣ ΕΠΙ ΔΥΟ ΚΑΙ ΔΥΟ ΕΠΙ ΤΡΙΩΝ
HAVING-been-THRU-PARTED THREE ON TWO AND TWO ON THREE
having-been-divided
 diamerizO treis epi duo kai duo epi treis
 v_ Perf Pas Ptcp Nom Pl m n_ Nom Pl m Prep n_ Dat Pl m Conj ni numeral Prep n_ Dat Pl m

53 **ΔΙΑΜΕΡΙΣΘΗΣΟΝΤΑΙ ΠΑΤΗΡ ΕΠΙ ΥΙΩ ΚΑΙ ΥΙΟΣ ΕΠΙ ΠΑΤΡΙ**
SHALL-BE-BEING-THRU-PARTED FATHER ON SON AND SON ON FATHER
shall-be-being-divided
 diamerizO patEr epi huios kai huios epi patEr
 v_ Fut Pas Ind 3 Pl n_ Nom Sg m Prep n_ Dat Sg m Conj n_ Nom Sg m Prep n_ Dat Sg m

53 The father shall be divided against the son, and the son against the father; the mother against the daughter, and the daughter against the mother; the mother in law against her daughter in law, and the daughter in law against her mother in law.

ΜΗΤΗΡ ΕΠΙ ΤΗΝ ΘΥΓΑΤΕΡΑ ΚΑΙ ΘΥΓΑΤΗΡ ΕΠΙ ΤΗΝ ΜΗΤΕΡΑ ΠΕΝΘΕΡΑ ΕΠΙ
MOTHER ON THE DAUGHTER AND DAUGHTER ON THE MOTHER mother-IN-LAW ON
 mEtEr epi ho thugatEr kai thugatEr epi ho mEtEr penthera epi
 n_ Nom Sg f Prep t_ Acc Sg f n_ Acc Sg f Conj n_ Nom Sg f Prep t_ Acc Sg f n_ Acc Sg f n_ Nom Sg f Prep

ΤΗΝ ΝΥΜΦΗΝ ΑΥΤΗΣ ΚΑΙ ΝΥΜΦΗ ΕΠΙ ΤΗΝ ΠΕΝΘΕΡΑΝ
THE BRIDE OF-her AND BRIDE ON THE mother-IN-LAW
 ho numphE autos kai numphE epi ho penthera
 t_ Acc Sg f n_ Acc Sg f pp Gen Sg f Conj n_ Nom Sg f Prep t_ Acc Sg f n_ Acc Sg f

54 **ΕΛΕΓΕΝ ΔΕ ΚΑΙ ΤΟΙΣ ΟΧΛΟΙΣ ΟΤΑΝ ΙΔΗΤΕ [ΤΗΝ]**
He-said YET AND to-THE THROGS when-EVER YE-MAY-BE-PERCEIVING THE
also whenever
 legO de kai ho ochlos hotan horaO ho
 v_ Impf Act Ind 3 Sg Conj Conj t_ Dat Pl m n_ Dat Pl m Conj v_ 2Aor Act Sub 2 Pl t_ Acc Sg f

54 . And he said also to the people, When ye see a cloud rise out of the west, straightway ye say, There cometh a shower; and so it is.

ΝΕΦΕΛΗΝ ΑΝΑΤΕΛΛΟΥΣΑΝ ΕΠΙ ΔΥΣΜΩΝ ΕΥΘΕΩΣ ΛΕΓΕΤΕ ΟΤΙ ΟΜΒΡΟΣ
CLOUD UP-risING rising ON west immediately YE-ARE-sayING that rainstorm
 nephelE anatellO epi dusmE eutheOs legO hoti ombros
 n_ Acc Sg f v_ Pres Act Ptcp Acc Sg f Prep n_ Gen Pl f Adv v_ Pres Act Ind 2 Pl Conj n_ Nom Sg m

ΕΡΧΕΤΑΙ ΚΑΙ ΓΙΝΕΤΑΙ ΟΥΤΩΣ
IS-COMING AND it-IS-BECOMING thus
 erchomai kai ginomai houtO
 v_ Pres midD/pasD Ind 3 Sg Conj v_ Pres midD/pasD Ind 3 Sg Adv

55	ΚΑΙ AND	ΟΤΑΝ when-EVER whenever	ΝΟΤΟΝ SOUTH	ΠΝΕΟΝΤΑ BLOWING	ΛΕΓΕΤΕ YE-ARE-sayING	ΟΤΙ that	ΚΑΥCΩΝ BURNing scorching-wind	ΕCΤΑΙ SHALL-BE	55 And when [ye see] the south wind blow, ye say, There will be heat; and it cometh to pass.
	kai	hotan	notos	pneO	legO	hoti	kausis	eimi	
	Conj	Conj	n_Acc Sg m	v_Pres Act Ptcp Acc Sg m	v_Pres Act Ind 2 Pl	Conj	n_Nom Sg m	v_Fut vxx Ind 3 Sg	

ΚΑΙ ΓΙΝΕΤΑΙ
AND it-IS-BECOMING

kai	ginomai
Conj	v_Pres midD/pasD Ind 3 Sg

56	ΥΠΟΚΡΙΤΑΙ hypocrites	ΤΟ THE	ΠΡΟCΩΠΟΝ face aspect	ΤΗC OF-THE	ΓΗC LAND earth	ΚΑΙ AND	ΤΟΥ OF-THE	ΟΥΡΑΝΟΥ heaven	56 [Ye] hypocrites, ye can discern the face of the sky and of the earth; but how is it that ye do not discern this time?
	hupokritEs	ho	prosOpon	ho	gE	kai	ho	ouranos	
	n_Voc Pl m	t_Acc Sg n	n_Acc Sg n	t_Gen Sg f	n_Gen Sg f	Conj	t_Gen Sg m	n_Gen Sg m	

ΟΙΔΑΤΕ YE-HAVE-PERCEIVED	ΔΟΚΙΜΑΖΕΙΝ TO-BE-testING	ΤΟΝ THE	ΚΑΙΡΟΝ SEASON era	ΔΕ YET	ΤΟΥΤΟΝ this	ΠΩC how	ΟΥΚ NOT
oida	dokimazO	ho	kairos	de	houtos	pOs	ou
v_Perf Act Ind 2 Pl	v_Pres Act Inf	t_Acc Sg m	n_Acc Sg m	Conj	pd Acc Sg m	Adv Int	Part Neg

ΟΙΔΑΤΕ ΔΟΚΙΜΑΖΕΙΝ
YE-HAVE-PERCEIVED TO-BE-testING

oida	dokimazO
v_Perf Act Ind 2 Pl	v_Pres Act Inf

57	ΤΙ ANY why	ΔΕ YET	ΚΑΙ AND	ΑΦ FROM	ΕΑΥΤΩΝ selves	ΟΥ NOT	ΚΡΙΝΕΤΕ YE-ARE-JUDGING	ΤΟ THE	ΔΙΚΑΙΟΝ JUST	57 Yea, and why even of yourselves judge ye not what is right?
	tis	de	kai	apo	heautou	ou	krinO	ho	dikaioS	
	pi Acc Sg n	Conj	Conj	Prep	pf 3 Gen Pl m	Part Neg	v_Pres Act Ind 2 Pl	t_Acc Sg n	a_Acc Sg n	

58	ΩC AS	ΓΑΡ for	ΥΠΑΓΕΙC YOU-ARE-UNDER-LEADING you-are-going-away	ΜΕΤΑ WITH	ΤΟΥ THE	ΑΝΤΙΔΙΚΟΥ INSTEAD-JUSTer plaintiff	CΟΥ OF-YOU	ΕΠ ON	ΑΡΧΟΝΤΑ chief magistrate	58 When thou goest with thine adversary to the magistrate, [as thou art] in the way, give diligence that thou mayest be delivered from him; lest he hale thee to the judge, and the judge deliver thee to the officer, and the officer cast thee into prison.
	hOs	gar	hupagO	meta	ho	antidikos	su	epi	archOn	
	Adv	Conj	v_Pres Act Ind 2 Sg	Prep	t_Gen Sg m	n_Gen Sg m	pp 2 Gen Sg	Prep	n_Acc Sg m	

ΕΝ IN	ΤΗ THE	ΟΔΩ WAY	ΔΟC BE-GIVING be-you-giving !	ΕΡΓΑCΙΑΝ ACTION	ΑΠΗΛΑΧΘΑΙ TO-BE-FROM-CHANGED to-be-cleared	ΑΠ FROM	ΑΥΤΟΥ him
en	ho	hodos	didOmi	ergasia	apallassO	apo	autos
Prep	t_Dat Sg f	n_Dat Sg f	v_2Aor Act Imp 2 Sg	n_Acc Sg f	v_Perf Pas Inf	Prep	pp Gen Sg m

ΜΗΠΟΤΕ NO-?-when lest-at-some-time	ΚΑΤΑCΥΡΗ he-MAY-BE-DOWN-DRAGGING he-may-be-dragging	CΕ YOU	ΠΡΟC TOWARD	ΤΟΝ THE	ΚΡΙΤΗΝ JUDGer judge	ΚΑΙ AND	Ο THE
mEpote	katasurO	su	pros	ho	kritEs	kai	ho
Adv	v_Aor Act Sub 3 Sg	pp 2 Acc Sg	Prep	t_Acc Sg m	n_Acc Sg m	Conj	t_Nom Sg m

ΚΡΙΤΗC JUDGer judge	CΕ YOU	ΠΑΡΑΔΩCΕΙ SHALL-BE-BESIDE-GIVING shall-be-giving-over	ΤΩ to-THE	ΠΡΑΚΤΟΡΙ PRACTISer sheriff	ΚΑΙ AND	Ο THE	ΠΡΑΚΤΩΡ PRACTISer sheriff
kritEs	su	paradidOmi	ho	praktOr	kai	ho	praktOr
n_Nom Sg m	pp 2 Acc Sg	v_Fut Act Ind 3 Sg	t_Dat Sg m	n_Dat Sg m	Conj	t_Nom Sg m	n_Nom Sg m

CΕ YOU	ΒΑΛΕΙ SHALL-BE-CASTING	ΕΙC INTO	ΦΥΛΑΚΗΝ GUARD-house jail
su	ballO	eis	phulakE
pp 2 Acc Sg	v_Fut Act Ind 3 Sg	Prep	n_Acc Sg f

59	ΛΕΓΩ I-AM-sayING	CΟΙ to-YOU	ΟΥ NOT	ΜΗ NO	ΕΞΕΛΘΗC YOU-MAY-BE-OUT-COMING you-may-be-coming-out	ΕΚΕΙΘΕΝ thence	ΕΩC TILL	ΚΑΙ AND	ΤΟ THE	59 I tell thee, thou shalt not depart thence, till thou hast paid the very last mite.
	legO	su	ou	mE	exerchomai	ekeithen	heOs	kai	ho	
	v_Pres Act Ind 1 Sg	pp 2 Dat Sg	Part Neg	Part Neg	v_2Aor Act Sub 2 Sg	Adv	Conj	Conj	t_Acc Sg n	

ΕCΧΑΤΟΝ LAST	ΛΕΠΤΟΝ lepton mite	ΑΠΟΔΩC YOU-MAY-BE-FROM-GIVING you-may-be-paying
eschatos	lepton	apodidOmi
a_Acc Sg n	n_Acc Sg n	v_2Aor Act Sub 2 Sg